

哲學與文化

Monthly Review of Philosophy and Culture 347

第卅卷第四期

04.2003.

專題／曾春海 主編

魏晉哲學專題

導言：魏晉哲學專題

歐美「魏晉玄學」研究概況暨主要學術論著評介

言意之辨與玄學

玄與重玄：孫盛的《老子》詮釋

魏晉哲學導讀

氣化自然，無爲而成——略論魏晉玄學之宇宙論面向



哲學與文化

Monthly Review of Philosophy and Culture 347

第卅卷第四期

04.20

專題／曾春海 主編

魏晉哲學專題

導言：魏晉哲學專題

歐美「魏晉玄學」研究概況暨主要學術論著評介

言意之辨與玄學

玄與重玄：從嵇康的《老子》詮釋

魏晉玄學與自然

氣化自然，無爲而成——略論魏晉玄學之宇宙論面向

江苏工业学院图书馆
藏书章



發行人：羅 光

社長：黎建球

編輯委員

(按姓氏筆劃序)

朱建民

中央大學哲學研究所教授

李 震

宗座聖多瑪斯哲學研究院院士

沈清松

加拿大多倫多大學

中國思想與文化講座教授

孫效智

臺灣大學哲學系所教授

陳文團

臺灣大學哲學系所教授

陳福濱

輔仁大學哲學系所教授

張振東

輔仁大學哲學系所教授

項退結

前政治大學哲學系所教授

傅佩榮

臺灣大學哲學系所教授

鄺昆如

輔仁大學哲學系所教授

楊世雄

政治大學哲學系所教授

劉千美

東吳大學哲學系所教授

黎建球

輔仁大學哲學系所教授

錢志純

輔仁大學哲學系所教授

主 編

尤煌傑

輔仁大學哲學系副教授

執行編輯

杜保環

徐舜彥

陳文祥

蘇榮雲

助理編輯

林慶忠

哲學與文化(月刊)

革新號第347期(第卅卷第四期)

UNIVERSITAS

Monthly Review of Philosophy And Culture

2003年4月出版 印製日期 2003年4月一刷1000冊

編輯：哲學與文化月刊編輯委員會

本期輪值編輯委員：傅佩榮、陳福濱

專題主編：曾春海

出版者：哲學與文化月刊雜誌社

行政院新聞局登記局版臺字第0258號

社址：106臺北市大安區樂利路94號

編輯部：242臺北縣新莊市中正路510號 輔仁大學文華樓412室

網址：<http://mails.fju.edu.tw/~umrpc>

電子信箱：umrpc@mail.fju.edu.tw

電話：02-29031111轉2263

傳真：02-29088628

發行者：五南圖書出版股份有限公司

局版臺業字第0598號

地址：106臺北市大安區和平東路二段339號

電話：02-27055066(代表號)

傳真：02-27066100

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子信箱：wunan@wunan.com.tw

郵政劃撥帳號：01068953

戶名：五南圖書出版有限公司

定價：零售每期新臺幣200元整

台灣地區長期訂閱：

請郵政劃撥：01068953；戶名：五南圖書出版有限公司

台灣地區訂戶：全年12期 新臺幣2000元整

※海外地區訂戶請寄銀行匯票向本刊編輯部訂閱。港澳地區：港幣810元整／年(含郵資)；美加地區：美金135元整／年(含郵資)。

注意事項：

1. 版權所有、翻印必究。內容轉載請註明刊期頁次。

2. 發行一個月內，未接獲刊物，請電洽五南圖書出版有限公司，逾期三個月恕不予補寄。

Table of Content

Theme Articles: On Neo-Taoism in the Wei and Jin Periods

- 1 Introduction: Theme Articles on Neo-Taoism in the Wei and Jin Periods Tseng, Chun Hai
3 On the Studies of "Neo-Taoism of the Wei and Jin Periods" in the West
and Their Major Works Lin, Li-chen
17 Neo-Taoism and the Relationship between Word and Meaning Juang, Yaw Lang
35 Mystery and Twofold Mystery : Sun Sheng's Interpretation of Lao Tzu Chow, Ta-hsing
59 An Introduction of Neo-Taoism in the Wei and Jin Periods Tseng, Chun Hai
77 Qi Transforming into Nature from Nothing
--On the Cosmological Dimension of Neo-Taoism in the Wei and Jin Periods
Chen, Ming-en

Theme Book Reviews

- 95 The history of philosophy in the Han dynasty Sum, chang Hsiang
101 The Neo-Taoist the wisdom, principles and cultural development Tseng, Chun Hai
105 The history of Neo-Taoism in the Wei and Jin periods Pong, Vincent
109 Neo-Taoists in the Wei and Jin Periods and Their Airy Discussions Su, Ying fen
115 The history of Chinese Aesthetics Ho, Chia Jui

Articles

- 121 The Way to Infer the Moral Norms of Human Behaviors Wang, hai-ming
145 Luo's Qin-shuen's View of Li and Qi Ding, Wei xiang
159 A Postmodern Reading of Confucius' Doctrine of Ren(goodness)With Comments on Zongsan
Mou's Ontological Interpretation of It Jin, Hui Min

Forum

- 173 How do you see the current situation of our time?

- 175 News Ho, Katia

Appendix

- 179 From the Editor

Messages & Information

- 76 Call for papers 94 Special issues in programs 58 Next special issue and Forum

目次

魏晉哲學專題

- 1 導言：魏晉哲學專題 曾春海
- 3 歐美「魏晉玄學」研究概況暨主要學術論著評介 林麗真
- 17 言意之辨與玄學 莊耀郎
- 35 玄與重玄：孫盛的《老子》詮釋 周大興
- 59 魏晉哲學導讀 曾春海
- 77 氣化自然，無爲而成——略論魏晉玄學之宇宙論面向 陳明恩

專題書評

- 95 《兩漢魏晉哲學史》 孫長祥
- 101 《玄智、玄理與文化發展》 曾春海
- 105 《魏晉玄學史》 彭文興
- 109 《魏晉名士與玄學清談》 蘇嫻雯
- 115 《中國美學史》（第二卷上） 何佳瑞

論著

- 121 「應該」的推導方法 王海明
- 145 理氣、心性與儒佛之辨——羅欽順思想特質試析 丁爲祥
- 159 孔子的仁學：一個後現代性的閱讀
——兼議牟宗三先生對孔子仁學的本體化詮釋 金惠敏

哲學問題大家談

- 173 面對亂世的時局，你會選擇怎樣的態度來面對？ 尤煌傑

學界訊息

- 175 何佳瑞編譯

附錄

- 179 編後語
- 本刊訊息索引：76 稿約 94 進行中的專題 58 下期專題預告/哲學問題大家談

導言：魏晉哲學專題

曾春海

台灣政治大學哲學系教授

魏晉哲學在台灣地區的哲學系、所，相較於西方當代哲學，中國哲學的先秦儒道、宋明理學及當代新儒家而言，在研究及教學上是較不受重視的一環。縱使就道家哲學而言，台灣的哲學系一向著墨於先秦道家的老莊哲學。最近七、八年來，由於大陸出土文獻的研究帶出了熱潮，戰國中晚期至西漢年間的黃老道家之研究，也逐漸在台灣興起了一股風潮。魏晉哲學在台灣，幸賴牟宗三先生數十年前一本《才性與玄理》的經典之作，在台灣學界創闢了一塊園地。在這一園地較長期精耕細作的學者，主要是台灣中文系所的師生們，累積了值得重視的成果，在資深前輩中有去年出版《玄智、玄理與文化發展》的前中央研究院中國文哲研究所所長戴璉璋先生。本期係魏晉哲學專刊，特別對這本質精量足的新書作了扼要的評介，期能推薦給讀者們分享。

台灣大學中文系的林麗真教授長期專精於王弼玄學的研究，近年來除琢磨東晉玄佛的論題外，又不辭辛勞的將視域拓展到歐美學者對魏晉哲學的研究成果。本期承蒙她的鼎力相助，慨允將其這一令人別開生面的調查概況，呈現在讀者面前，讓《哲學與文化》月刊的讀者們能享受先睹為快之樂。台灣師大國文系的莊耀郎教授專精於王弼與郭象的玄學。他為本期撰寫的〈言意之辨與玄學〉一文，係其對魏晉言意理論這一專題研究的新近結晶，文茂理深，中肯的將王弼以「名號」符應客觀事物，「稱謂」指示主觀意求，以及超言意、不可說的「自然之道」三層次言意理論，剖析得條理井然。王弼的存有學、語言哲學以及經典詮釋學，具高度的抽象思辨性，若細讀此篇，相信將令原先視中國哲學缺乏思辨性的一些哲學學者之偏見大打折扣。

周大興先生是哲學科班出身，係研究魏晉哲學的後起之秀，對「自然與名教」這一重要的問題有深入而細緻的探索。他為本期撰寫的〈玄與重玄：孫盛的《老子》詮釋〉一文，不但使讀者得聞鮮少提及的一位東晉玄學家，也藉此更進一層的了解孫盛的玄學如何反駁貴無論、批判儒家名教的理論內在缺乏。同時，周先生也客觀的評論了孫盛的批判所顯露出的自身缺失。更值得注意者，他釐清了玄學對虛偽名教負面的論述中，確有對真正名教的正面肯定及作用的保存。

不過，讀者在分享這三篇專題研究之精作前，可以先閱讀曾春海〈魏晉玄學導讀〉一文。該文紹述「玄學」的概念涵義，核心論題、方法、分期、人物、分派，其在中國哲學史脈上的處境、貢獻和意義。在這篇宏觀性的導讀中，針對玄學理論的核心課題，分別紹述了魏晉哲學中，存有論、認識論及價值論的精要內涵及所呈現的理論方法及風貌特色。這一篇旨在方便讀者們，對魏晉哲學有一概括性的瞭解。

在本期魏晉哲學的專刊中，有一特色，那就是博士生作者群。茲一一簡單介紹如下：陳明恩先生是國立台灣師範大學國文研究所的博士生，他針對當前的魏晉哲學流行的研究觀點，所謂魏晉哲學由兩漢氣化宇宙觀，轉進至超越的抽象思辨而趨向形而上學之本體論，提出一補充性的修正觀點。那就是，魏晉哲學仍有接續兩漢氣化宇宙觀的流脈之處，這是不容忽視的一項理論內涵。他在文中，順著漢代宇宙發生論的發展趨向，分述了魏晉時代，有氣化宇宙論向度的玄學家之學說及其特色。這一篇列入青年哲學欄目。

彭文興先生、蘇嫻雯小姐和何佳瑞小姐都是輔仁大學哲學研究所目前的博士班研究生。他們分別為流行於台灣學界的兩本大陸學者所寫的魏晉哲學鉅著：許抗生等人合著之《魏晉玄學史》、李澤厚和劉綱紀合著之《中國美學史（第二卷上）》，以及台灣大學中文系蔡振豐先生撰寫的《魏晉名士與玄學清談》等三書，做了本期的專題書籍評介。請博士生寫專題書籍評介，一方面是藉這一機會促使他們能認真的研讀和省思老師們的著作，從中審察治學的方法和態度。另方面也可透過這一過程來啓引年輕學者對魏晉哲學的關注和興趣，期待魏晉哲學的研究能後有來者。此外，元智大學通識教育中心的孫長祥先生（曾長期任教於中國文化大學哲學系），費精聚神的細讀了曾春海新近出版的專著《兩漢魏晉哲學史》，在其周備精細的評介中，透露出他對這段哲學專史的深厚素養和敏銳的觀察力，或能引起讀者們對索讀這本專著之興趣。最後，筆者摯盼這一期魏晉哲學專刊的問世，能為讀者們結下可長可遠的魏晉哲學緣，且不吝賜予建設性的批評、指教和鼓勵。

歐美「魏晉玄學」研究概況暨主要學術論著評介

林麗真

台大中文系教授

內容摘要：歐美漢學界對中國思想史方面的研究興趣，首推老子哲學，次及儒釋道三教異同問題。由於玄學概以「易」「老」「莊」三玄之學為主，而魏晉南北朝的變動期文化又較為多彩多姿，故三教異同之爭所觸及的「宗教」「哲學」「政治」三者間的錯綜性課題，便相當引起西方漢學界的探討興趣。本文乃就歐美漢學界對「魏晉玄學」的論述，特以其對王弼、嵇康、郭象、僧肇等人的研究成果為主，略選代表作數篇，稍試評介，以觀其要。

關鍵詞：歐美漢學界、魏晉玄學、王弼、嵇康、郭象、僧肇、論著評介

歐美漢學界對中國思想史方面的研究興趣，首推老子哲學，次及儒釋道三教異同問題。近年來，由於中共政治、經濟政策的改變，西方各國大舉東進，思與中國往來、作生意，因此歐美各重要大學紛紛成立東亞研究所，且以中國現代之政治、經濟、教育、法律問題為主要研究對象。在此一政治、社會大環境的影響下，許多歐美人士及華裔子弟對中國語文的學習興趣便被激發出來；有志從事中國傳統文化、學術、思想之研究者，也日益增多。在紐約，以出版思想性圖籍著稱的 Suny 出版社，晚近幾年即一系列地出版了許多有關中國文化思想的研究論著，其中多有關乎「易」「老」「莊」之學及「魏晉玄學」者。

外國人從事漢文化的研究，起步往往需憑藉著「翻譯」，故研究者通常會就其研究對象的文本資料先作逐字逐句的解讀工夫。若有優良的翻譯文獻出現，則那一科的研究者必多。因此，光從翻譯圖籍的多寡，亦可得知該一學門之研究概況。經筆者考查，與「魏晉思想史」領域相關的文本翻譯論著，主要有以下十餘種：

- (1) *"The Classic of Changes: A New Translation of the I Ching as Interpreted by Wang Bi"* Translated by Richard John Lynn, Columbia University Press, 602p, 1994.
「王弼《周易新注》」英譯

- (2) "*The Works of Lao Tzzy: Truth and Nature, Popularly Known as Daw Der Jin by Lao Dan; Appended with Chinese Texts and the Oldest Commentaries*" Cheng, Lin (trans.) Shanghai: World Book Company, 1949; Taipei, 1953. 「最古老的《老子道德經注》及其相關文獻」英譯
- (3) "*A Translation of Lao Tzu's Tao Te Ching and Wang Pi's Commentary*" Lin, Paul J. Ann Arbor University of Michigan Center for Chinese Studies, 198p, 1977 「老子《道德經》與王弼注」翻譯
- (4) "*Commentary on the Lao Tzu by Wang Pi*" Rump, Ariane (trans, in collaboration with Wing-tsit Chan) (Monographs of the Society for Asian and Comparative Philosophy, No.6) Honolulu: The University Press of Hawaii, 37p, 1979 「王弼《老子注》」英譯
- (5) "*Philosophy and Argumentation in Third Century China: the Essays of Hsi Kang*" Henricks, Robert G (trans.) Princeton: Princeton University Press , 214p, 1983 「第三世紀的中國哲學論爭：嵇康論著」英譯
- (6) "*The First Chapter of Guo Xiang's Commentary to Zhuang Zi: A Translation and Grammatical Analysis*" Arendrup, Birthe Acta Orientalia, 36, pp. 311-415, 1974 「郭象《莊子注》第一篇：翻譯與語法分析」英譯
- (7) "*Chao lun: the Treatises of Seng Chao*" Liebenthal, Walter (trans) Hong Kong: Hong Kong University Press, 129p , 1969 「僧肇《肇論》」英譯
- (8) "*Fan Zhen (450-507): on the Destruction of the Soul*" Chang Aloysius (trans.) Chinese Culture, 36:4, pp. 1-15, 1995 「范縝《神滅論》」英譯
- (9) "*Pao-p'u tzu nei-p'ien*" Feifel, Eugene (transl) Monumenta Serica, 6:1-2, pp. 112-211, 1941; 9, pp. 1-33, 1944; 11, pp. 1-32, 1946 「《抱朴子·內篇》」英譯
- (10) "*Ge Hong. Baopuzi nei pian*" Torchinov, E.A. St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies, 1999 「葛洪《抱朴子·內篇》之翻譯與注解」
- (11) "*Wei Shou: a Treatise on Buddhism and Taoism*" Hurvitz, Leon (trans.) Kyoto: Jinbun kagaku Kenkyusho, Kyoto University, 1956 「《魏書·釋老志》」英譯
- (12) "*Shishuo xinyu, Kapitel 14*" von Duhn, M. Gassmann, R. and Homann, D. (trans.) Asiatische Studien, 30, pp. 45-78, 1976 「《世說新語·第十四篇》」德譯
- (13) "*Shih-shuo hsin-yu: a New Account of Tales of the World*" Mather, Richard B.

- Minneapolis: University of Minnesota Press, 726p, 1976 「《世說新語》」英譯
- (14) “*Lao Tzu and Taoism*” Kaltenmark, Max (trans. by Roger Greaves) Stanford: Stanford University Press, 1969 「《老子與道教研究》」英譯
- (15) “*Lives of the Nuns: Biographies of Chinese Buddhist Nuns from the Fourth to Sixth Centuries: a Translation of the Pi-ch'iu-ni chuan*” Tsai, Kathryn Ann Honolulu: University of Hawaii Press, 180p, 1994 「〈比丘尼傳〉：四至六世紀中國佛教女尼傳記」英譯
- (16) “*The Book of Lieh-tzu*” Graham, A.C. London: John Murray, 183 p, 1960 「《列子》」英譯
- (17) “*Yang Chu Chapter of Lieh-Tzu*” Lyall, Leonard E. (trans) T'ien Hsia Monthly, pp. ., 1939 「《列子·楊朱篇》」英譯
- (18) “*Lao-Tzeu, Lie-Tseu et Tchouang-Tzeu. Le taoisme*” Weres, Tkei Paris: Padoux, 1969 「〈《老子》、《列子》與《莊子》〉」法譯

根據此一書目，即知西人所注意到的魏晉思想家，主要有王弼、嵇康、郭象、僧肇、范縝、葛洪等人；所重視的學術文獻，主要有《老子》《莊子》《列子》《世說新語》《肇論》《抱朴子》《高僧傳》等書。相較於「兩漢儒學」「宋明理學」「隋唐佛學」「清代實學」之斷代思想史研究領域，則以「魏晉玄學」為主的研究面向，顯然還是比較熱門的。由於玄學概以「易」「老」「莊」三玄之學為主，而魏晉南北朝的變動期文化又較為多彩多姿，故「儒釋道三教異同之爭」所觸及的「宗教」「哲學」「政治」三者間的錯綜性課題，便相當引起西方漢學界的探討興趣。本文乃就歐美漢學界對「魏晉玄學」的論述，特以其對王弼、嵇康、郭象、僧肇等人的研究成果為主，略選代表作數篇，稍試評介，以觀其要：

壹.王弼研究

王弼是魏晉玄學的一大名家，尤為正始玄風的啓迪者。1936年，Petrov A.A. 早於莫斯科的科學學會中，介紹過「王弼在中國思想史上的地位」。1947年，Walter Liebenthal 且將湯用彤「王弼之《周易》《論語》新義」一文，譯為英文，刊於哈佛的亞洲學術期刊中，廣向西方漢學界推介。1950年至90年間，Paul J. Ann Arbor，Richard John Lynn，Lin Cheng 等人，即因翻譯或解讀《老子》，而注意及於王弼注

文的義理內涵。Henricks Robert Cuy 則將王弼注本與帛書《老子》本，作比較性的研究；William G. Boltz 和 Alan K.L. Chan 則將王弼注本與河上公本，進行「道的兩種觀點」之考察。晚近二十年來，以英文發表的漢學論著中，針對王弼所論的「本無觀」、「體用觀」、「心性觀」、「言意論」、「政治觀」、「倫理道德觀」等作研究重心者，即續有所見；而 Rudolf G. Wagner 更從詮釋學的角度，注意到王弼所使用的「互鎖平行語式」等詮釋技巧。而且，Richard John Lynn 於完成王弼《老子注》的英譯本後，又於 1994 年完成了王弼《周易注》的英譯本。據此，即見「王弼玄學」廣受西方漢學界重視之一斑。下文將舉 Rudolf G. Wagner 的「王弼《老子微旨例略》的結構——一種語文學的研究和詮釋」以及 Richard John Lynn 的「王弼《周易新注》英譯」作為代表，稍事評介：

△ “The Structure of the Laozi’s Pointers (Laozi Weizhi Lile)—A Philosophical Study and Translation” by Rudolf G Wagner T’ oung Pao’ 72, pp.92-129, 1986. 王弼《老子微旨例略》的結構——一種語文學的研究和詮釋

Wagner 此文，旨在檢討原收入《道藏》中，未曾指明何人所作的〈老子微旨例略〉一文，進行其歸屬性的判定。作者採用語文（Philological）分析的方法，將〈老子微旨例略〉一文與王弼《老子注》兩相對照，並藉由「中→英」翻譯及經其比對研究下的「註解」，指出二者無論在「語詞使用上」、「形式結構上」及「思想義涵」上，均極近似，因此強力支持王維誠教授自 1951 年起即指認〈老子微旨例略〉係王弼所作之見解。

論到「語詞使用」，Wagner 舉出：（1）「可」字的用法；（2）「取於（取乎）」一詞的用法；（3）「名」、「稱」二者嚴格有別的用法等，說明〈老子微旨例略〉與王弼《老子注》同出一手的可信程度。論到「形式結構」，Wagner 發現不論〈老子微旨例略〉或《老子注》，王弼皆慣用以下兩種結構表述法：（1）〔（ab+ab）→c〕或〔（ab+ba）→c〕。此謂「鏈式表述法」，其 a 句與 b 句，蓋似拉鍊一般，工整地平行對應，而後總結為 c 句。且在 c 句中，有時也同樣具有鏈式對應的語式。（2）〔abcd.....+abcd.....〕此謂「階梯式表述法」，即連疊數句後，再平行連疊對應數句。論到「思想義涵」，他更指出：〈老子微旨例略〉一文，不採「訓詁式」、「定義式」或「集解式」的型態出現，而以「論」的形式簡束《老子》哲學理統，以會通其義理要領；此在三世紀的中國思想界，乃是倖存的重要哲學論文，足可看出王弼精研《老子》的開啓性見解。尤其王弼對「言」（name）與「意」（meaning）之間的

辨識，及其對《老子》形上學的體認與發揮，Wagner 均指證歷歷，精研入微。

Wagner 以一西方學者，從事王弼哲學文獻的翻譯工作，不僅發現王弼為文的體裁風格，同時更指明其語文結構背後所含具的哲學特色。此對王弼思想義涵的了解，確有使之簡明化及清晰化的功效。面對當今世界文化交流頻繁之際，在中文與西文之間，或古文與白話之間，若要消除文字障礙，以利於探討哲學文獻的內在義涵，此一「語文分析研究法」的靈活運用，應是可以推廣的一種方式。

△ *“The Classic of Changes: A New Translation of the I Ching as Interpreted by Wang Bi”* Translated by Richard John Lynn, Columbia University Press, 602p, 1994. 王弼《周易新注》英譯

Richard John Lynn 的英譯王弼《周易注》，不僅包括六十四卦經文，還包括〈周易略例〉，以及王弼所未注而為韓康伯所續成的〈繫辭傳注〉等。他除了對王弼注文進行英譯外，還特別提供附註，將程頤、朱熹等人與王弼注有所不同之處一一進行比照研究。同時，對於《王弼注》文義不清處，往往也參照孔穎達的意見加以補充，使文義更為清晰。

Richard John Lynn 指出：王弼的添字解經，跟程朱的添字解經，比照起來，在許多地方的確顯出思想旨趣的差異。如「無妄六二爻」，王弼注謂：「不耕而穫，不菑而畲，代終已成而不造也，不擅其美，乃盡臣道，故利有攸往。」程頤注謂：「凡理之所然者，非妄也；人所欲為者，乃妄也。故以耕穫菑畲譬之。……不耕而穫，不菑而畲，謂不首造其事，因其事理所當然也。首造其事，則是人心所作為，乃妄也；因事之當然，則是順理應物，非妄也，穫與畲是也。蓋耕則必有穫，菑則必有畲，是理之固然，非心意之所造作也，如是則為無妄，不妄則所往利而無害也。或曰聖人制作以利天下者，皆造端也，豈非妄乎？曰：聖人隨時制作，合乎風氣之宜，未嘗先時而開之也。若不待時，則一聖人足以盡為矣，豈待累聖繼作也；時乃事之端，聖人隨時而為也。」朱熹注謂：「柔順中正，因時順理，而無私意期望之心，故有『不耕穫，不菑畲』之象，言其無所為於前，無所冀於後也。占者如是，則利有所往矣。」顯然，王弼的注文重點在言「臣道」，且強調臣道宜守成而不宜創始；而程朱則本從聖人之修為要領及道德法則立論，強調創始制作以利天下，只要順理應物，乃無妄。

當 Richard John Lynn 於從事翻譯《王弼注》之餘，竟提供了其他詮釋線索，於此，即足以引發讀者產生哲學思辨的興趣。如問：一個人應否站在臣對君的立場，完全順服國君的觀點，來決定自己的行為？或問：道德行為的發生是有意識、有目

的？還是完全出自天良本性，未曾思及身家利害之其他因素？王弼的玄理易與程朱的儒理易究竟差別何在？……這一連串的提問，似乎已在 Richard John Lynn 的英譯本中被提揭出來。據此觀之，這一本基礎性與開發性的翻譯成果，對於引導西人讀《易》、研《易》及認識王弼玄學，應是影響深遠的。

貳·嵇、阮研究

嵇康、阮籍是竹林玄學及七賢風流的主要代表。歐美漢學界對「七賢」「八達」人物的興趣，早自 1935 年即已開始。起先所論，多屬竹林七賢的概說；再漸次及於嵇、阮二人的生平事略考索、文學作品介紹、嵇康〈養生論〉分析，以及評定二人在魏晉玄學史上的地位。其中，嵇康〈養生論〉一文最受重視，如 Hellmut Wilhelm, Richard Howard, Jerry Swanson 等人，即均提出過「嵇康〈養生論〉」的研究報告。1982 年至 83 年，Robert Guy Henricks 更專就「阮侃與嵇康所論的『宅』與『吉凶』」加以探究，同時又完成其《嵇康論著》的英譯本。而除〈養生論〉外，以「自然與名教之辨」作為切入點的考察，也是西人研究竹林玄學的另一個焦點。本文即舉 Tim Wai-Keung Chan 的〈論阮籍與嵇康拜訪「仙人」的異同〉和 R.B. Mather 的〈六朝的自然與名教之爭〉二文，稍事評介：

△ *“Ruan Ji’s and Xi Kang’s Visits to the Two ‘Immortals’”, by Chan, Tim Wai-keung, Monumenta Serica 44, pp. 141-165, 1996* 阮籍與嵇康之訪二仙

此文分三部分論述：（一）資料來源與前人說法的回顧；（二）嵇康之訪王烈、孫登；（三）阮籍之訪孫登。除此之外，並附錄與本文相關的地圖和註解。

Tim Wai-Keung 認為：歷史資料的亡佚，使得阮籍與嵇康生命中的某些事件顯得不確定或有所誤解。而兩人之訪仙人孫登，以及嵇康之訪王烈，都是影響其思想與態度的重要因素；所以，對這些事件的確切解釋，可以讓我們洞悉阮籍與嵇康作品的真相及發展，也將有助於我們為其作品進行繫年，清楚排列其時間順序。此外，則本研究也將有助於檢測、論證詩人年代中某些事實的明確性。

阮籍與嵇康都僅拜訪孫登一次，這是學界的傳統看法。雖然阮、嵇訪仙為事實，時間地點卻不確定。除了證明阮籍所訪者為孫登之外，作者也試圖證明阮籍事實上是兩度拜訪孫登的，並推測其拜訪的時間。簡而言之，作者試圖在本論文中重探「阮籍之訪孫登」與「嵇康之訪孫登、王烈」的確切時間和地點。

透過此文的考證與討論，雖然未能重建阮籍與嵇康拜訪孫登的絕對日期，卻可以確定粗略的年表；並從廣泛的資料中，合理地解決其中的多解與矛盾。如此一來，也可以校正阮籍、嵇康某些作品的繫年，而能釐清嵇、阮生平事略中的許多其他相關問題。

△“*Controversy over Conformity and Naturalness During the Six Dynasties*”,
Mather, R. B., *History of Religious*, 9:2/3, pp. 160-80, 1969/70 六朝自然與名教之辨

此文以「自然與名教之辨」為核心主題，探討六朝名士（何晏、王弼、鍾會、嵇康、阮籍、王戎、山濤、向秀、郭象等人）的思想意趣；並據其意趣的不同，評論名士風格的表現方式及仕隱態度的抉擇類型。

R.B. Mather 認為：將中國思想標示為截然不同又互補的兩種類型，是十分妥貼的。一者屬於「行動主義」者，關心人群的和諧與政治的秩序；一者屬於「清淨無為」者，關心宇宙規律的和諧與人類順應自然的存在意義。前者稱儒家，後者稱道家；前者支持名教，後者崇慕自然。而所謂「名教」，係指「名的教育」，即賦予每個「名」以相對應的「實」。就實用術語言，「名教」意味著道德與符碼——「名」的相符。這往往奠基於古典傳統，並符合政府的要求。清淨無為者則是支持「自然」的規律與原則，或是順從個體的性分與自然。就實用術語言，「自然」通常意味著違抗人間刻意有為的禮儀規範，並且採取退隱而不為政府服務的處世態度。

在文章的析述中，R.B. Mather 說到名士們對「仕」、「隱」態度的抉擇，有三種類型：（1）順從名教以出仕者，如鍾會、郭象。（2）反對名教而不仕者，如嵇康、阮籍。（3）妥協名教以出仕者，如王戎、山濤、向秀。據此以觀，此文的研究特色乃在：（一）從思想史的研究角度，詮釋學術風潮的流變與發展。（二）對六朝名士的思想行為，及其與政治環境的關係，提出具體的說明。

參.郭象研究

西晉玄學的重要研究對象，首推郭象「莊子學」。然而，由於《莊子》原典的難讀、難譯、難解，西人翻譯《莊子》書者，僅及一、二篇，故尚未能窺及整套《莊子》哲學的宮室之美、百官之富。大體說來，歐美漢學界，對「郭象玄學」的研究，應該還有不少值得開展的空間；但如 Livia Knaul 的〈郭象與莊子〉，及 Brook Ziporyn

的〈郭象思想中的自然及其跡〉二文，卻能嫻熟地運用「思想比較法」及「語意分析法」，進探郭象玄學的底蘊。這在西人初步涉入西晉玄學的研究領域中，應可推為翹楚之作。

△“Kuo Hsiang and the Chuang Tzu”, by Livia Knaul, *Journal of Chinese Philosophy* 12:4, pp.429-447, 1985 郭象與莊子

今本《莊子》三十三篇，係依郭象刪定、整理而得；而郭象《莊子注》的詮釋觀點也大大影響了世人對《莊子》的認識與瞭解。爲了辨明「郭象思想」與「莊子思想」二者間的關係與歧異，此文特從以下兩方面論列：（一）郭象與《莊子》思想系統的關係（二）郭象注《莊》解《莊》所使用的方法。

（一）論到郭象與《莊子》思想系統的關係，Livia Knaul 分就三點：（1）人在宇宙中的地位，（2）心靈昇華的方法，（3）最高境界，比較兩家看法的異同：

（1）人在宇宙中的地位：《莊子》曾言「道無所不在」，郭象據此，將「性」說成「『道』遍在於每個個體性上的成份」。這是將「性分」與「宇宙法則」作宇宙論聯繫的說法，應可說是郭象根據《莊子》所發展出來的一種論見。

（2）心靈昇華的方法：郭象繼承莊子，論到個人心靈昇華的工夫歷程，均強調「齊物」、「心齋」、「坐忘」。然其不同之處則是：（a）《莊子》對「知」的問題採取知識論上的懷疑態度，提出「人是否可以知道我們如何知道」的問題。但對郭象而言，他直接要求我們要有「真知」，即對宇宙真相要有了解。（b）郭象並不像《莊子》，否定語言與真實之間的關係，並主張放棄語言；他認為語言是宇宙的一部分，是追求真知所不可避免的。（c）對《莊子》而言，「坐忘」是指根本上去除自己的意識。此一過程，是回歸渾沌之工夫，要求去除一切是非、生死、人我的區別。對郭象而言，這只是一種自我的歷練，並不適用於外在事物。據此，二者顯然皆用近似的方法看待人生，並要求放棄自我意識與知識活動。但郭象重視心理學方面的闡釋，並未否認範疇性思考的必要性；而《莊子》則主張根本上去除一切，回歸渾沌。

（3）最高境界—逍遙遊（free and easy wandering）：郭象認為，最終的自由境界，即人可以順從自己的天性，與道合一，到達「無待」（non-reliance）。這是心靈自由的境地，不一定非排除社會生活不可。對《莊子》而言，以為：只是與性爲一，即符合宇宙法則，是不夠的。即使如大鵬、列子這樣，仍然不足。「無待」對郭象而言，是一致於宇宙大化；但對《莊子》而言不只如此。同樣地，「逍遙」對郭象而言，是自得於自己的性分，並盡自己的社會義務，並不是無政府主義的思想。但對《莊子》，這是完全不受拘束的獨立。對郭象而言，至人只能順遂其天性而已；而《莊子》

則標舉出更超越的境界，即不受拘束的、無限的自由逍遙。

（二）論到郭象注《莊》解《莊》所使用的方法，Livia Knaul 又分三點加以論述：

（1）統合莊子的多種語彙：《莊子》有一系列表達自我消解的語彙，如「喪我」、「槁木死灰」、「喪耦」等。也有「心齋」、「坐忘」等工夫進程說明。在郭象的體系中，這些語彙均被統一於「忘」之下。他用「遺」、「忘」等詞彙，統合了《莊子》的種種說法，來表示「自得於性」的境地。對於《莊子》使用的意象、隱喻等等，顯然已作了一些澄清和系統化的工作。

（2）衍展莊子語彙的意涵：「順」（accordance）是郭象思想的重點，他引入許多辭彙來解釋。在《莊子》，提到「順」的辭語是比較喜樂、積極的。郭象使用起來，就比較不如此樂觀，而多了順從、遵守、放棄等消極意涵。另外，郭象肯定「至人入火不傷」等特異功能式的描寫，但對《莊子》而言，並非必然作如此解。

（3）澄清語詞使用的模糊性：《莊子》的用語，有一定模糊性，如「自」、「己」（「意識的我」與「真我」）的不分。郭象對此則有明確區分。另一例子是「跡」，這原是對社會活動的負面描述，郭象則發展成「跡」與「所以跡」的思想，對中國佛教的發展提供了容納的說辭。

綜合觀之，全文比較莊子與郭象思想的異同，可謂組織綿密，條理井然。最後，Livia Knaul 清楚點出郭象《莊子注》的最大特色，乃在其「性分自足」說所涵蘊的心理學意義。他說：「『性』『命』『自』『己』是郭象的思想體系中相當基本的四個概念。這些概念，指出現實世界原是操控在自己的性分和意識中。因此，完美的社會與人生的境界可以只由意識的變化而建立。若有出錯或不足，當是咎由人心，而非關外在世界。」這樣的評議，實是相當直截了當，而具有卓識的！

△“*The Self-so and Its Traces In the Thought Of Guo Xiang*”, Brook Ziporyn, *Philosophy East and West*, 43:3, pp. 511-539. 1993 郭象思想中的「自然」及其「跡」

「跡」，意為腳印、留痕或行蹤，係指前人不經意留下的、有固定痕跡的、可以作為後人依循之指引者。《莊子》用以喻指古人所留下的教訓、禮儀或制度等；郭象則將「跡」與「所以跡」當作一對哲學範疇來思考，討論「形而下的人為事跡」與「形而上的自然道體」二者間的關係。郭象同時提出「跡冥」論，強調「跡」是可以認識的，「所以跡」（冥）是不可認識的。

Brook Ziporyn 特將郭象所謂之「自然」，視同「所以跡」，譯作「The Self-so」；

而將「跡」譯成「Its Traces」；這是頗有深意的。相應於西方哲學對「存有」問題的討論，作者認為郭象所謂之「自然」，意指「自己如此」，即兼含了「物之如是這般」(being as it is)與「存有皆完足自在」(being right)二意。且謂：一物之自我，即該物之自然、自在，它的實存性是神秘而不可以知識系統來認知的，故只能以「自適」來檢證。當人一旦落入意識層面的活動時，自我便已失去其自然；故只有「自忘」(self-forgetting)，甚至是「忘適之適」，才是真正的自然自在，而此境即為「冥」境。如此說來，「跡」與「自然」的分判，是顯然的。

進一步說，「跡」不只無助於認識自然，它本身還是危險的、而且是有礙於自然的。「自然」產生「跡」，但「跡」不能產生「自然」。「跡」只是「自然」之行爲在非固有的認識活動後所產生的結果。它往往會使存在物忽視自己的本性，而向外追求其他事物。一旦「跡」形成外在的理想對象，進而刺激事物的意志作用時，便妨礙了它本身的「自然」。於此，Brook Ziporyn 又細分三點詳論：(1)跡，在時間上是無法隨著時空改變而改變的僵滯留痕。(2)它使在先的時間或觀點影響在後的。(3)它給予刺激，引發他物的認知或尊敬；甚至變成一種價值標準，使他物模仿、追隨。

據此，Brook Ziporyn 便一直強調「執著於跡」的負面意義，且大力發揮郭象思想中倡議「忘跡」、「不留心於跡」的主張。依他看，莊子及郭象均反對一元化的價值觀，認為各自「自然」的事物均有其不同的「跡」。所謂「自然之性」的「定分」，只是指自然物在某一特定時空中的樣態而已，並不是說此一「定分」是恆常不變的。因此，凡「跡」皆可忽略，而不可執著。若知「自然」之與「跡」的關係，則運用於政治、社會上，當然反對一切刻意的有爲和人工的標榜。

此文反覆解說郭象對「跡」的特殊論見，將之與「所以跡之道」兩相對照，藉此不但探入「自然」概念的細部意涵；同時對《莊子》和郭象哲學的精義，也作了相當提綱挈領的分析與詮釋。

肆.僧肇研究

依「正始」、「竹林」、「西晉」、「東晉」這四個玄學發展的階段看，僧肇往往被推舉為東晉玄學走向玄佛會通的典範，甚至認為是魏晉玄學的殿軍，故其研究者不為不多。自 1969 年，Water Liebenthal 將《肇論》譯為英文後，該書即廣受歐美漢學界重視。尤於晚近一二十年來，Ming-wood Liu〈論僧肇與中觀否定方向的關係〉，Zongzi Cai 論〈論語言與哲學上的解構主義者：Derrida 與僧肇〉，Michael Berman 論